



Notices to Mariners

NtM 15/2023

Notices: 96 - 104 / 31.05.2023



Table of Contents

Title	Page
Index by Area	2
Index by Chart	3
Archipelago Sea	4
Bothnian Sea	6
Bay of Bothnia	9
Announcements	11
Current Preliminary (P) and Temporary (T) notices (31.05.2023)	13

Index by Area

Archipelago Sea

Charts

*96/2023	26, 190, 952, 953, 954, D
*100/2023	26, D

Bothnian Sea

Charts

*98/2023	43, 113, 955, 956, E, F
*101(T)/2023	44, 956, E, F
*104(T)/2023	955

Bay of Bothnia

Charts

*102(T)/2023	57, 847
*103(T)/2023	59, 60, 854, 958

Announcements

Charts

*97/2023	
*99(T)/2023	

Index by Chart

Charts	Notices
26	*96/2023, *100/2023
43	*98/2023
44	*101(T)/2023
57	*102(T)/2023
59	*103(T)/2023
60	*103(T)/2023
113	*98/2023
190	*96/2023
847	*102(T)/2023
854	*103(T)/2023
952	*96/2023
953	*96/2023
954	*96/2023
955	*98/2023, *104(T)/2023
956	*98/2023, *101(T)/2023
958	*103(T)/2023
D	*96/2023, *100/2023
E	*98/2023, *101(T)/2023
F	*98/2023, *101(T)/2023

Archipelago Sea

*96/2023

2023-05-22

Finland. Archipelago Sea. Raisio. Raisionlahti. Fairways

Charts

Chart	Reference	Previous
26	(INT 1189)	66/2023 ↗
190	(INT 1158)	54/2023 ↗
952		49/2023 ↗
953		49/2023 ↗
954	(INT 1210)	49/2023 ↗
D/INDEX, D706, D706.1, D706.2, D/Utö - Turku		66/2023 ↗

References:17/2023 [↗](#)

1 26, 190, 952, 953, 954, D/INDEX, D706, D706.1, D706.2, D/Utö - Turku

Amend $\leftarrow \langle 9,0 \rangle \rightarrow$ \rightarrow $\leftarrow \langle 9,1 \rangle \rightarrow$ Between the following positions:

- (1) 60°26.53'N 22°06.16'E
- (2) 60°27.35'N 22°07.26'E

2

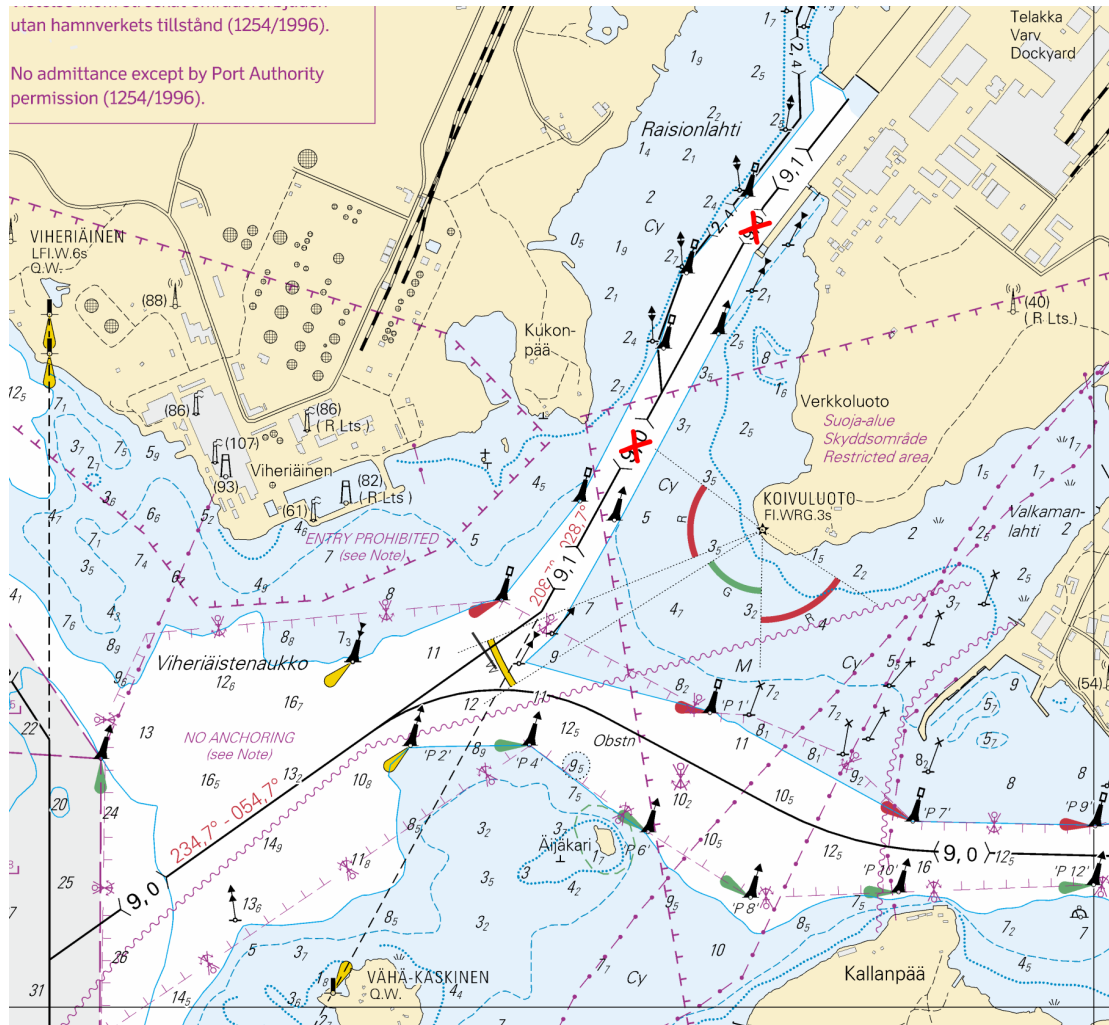


Image for reference, chart extracts not to scale of chart.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

*100/2023

2023-05-25

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Hessund. Buoyage

Charts

26

(INT 1189)

Previous

96/2023 [↗](#)

D705

96/2023 [↗](#)

1 26, D705

Add



60°19.394'N

22°20.711'E

88257

2 26, D705

Add



60°19.375'N

22°20.694'E

88259

3

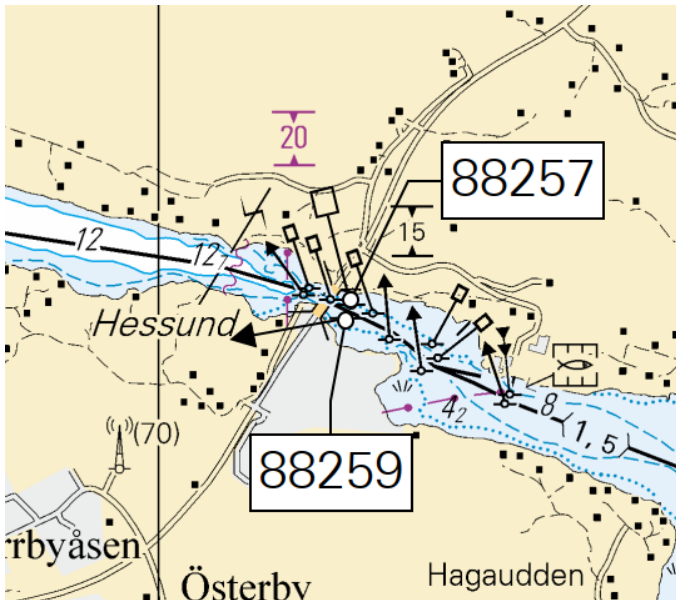


Image for reference, chart extracts not to scale of chart.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

Bothnian Sea

*98/2023

2023-05-22

Finland. Bothnian Sea. Merikarvia. Fairways

Charts		Previous
43	(INT 1134)	122/2022 ↗
113.A		144/2022 ↗
955		13/2023 ↗
956		86/2023 ↗
E809, E810, E810.1		42/2023 ↗
F812		89/2023 ↗

1	43, 113.A, 955, 956, E809, E810, E810.1, F812		
Amend	—(4,5)— → —(4,1)—	Between the following positions:	
		(1)	61°56.40'N 21°10.32'E
		(2)	61°50.90'N 21°27.75'E

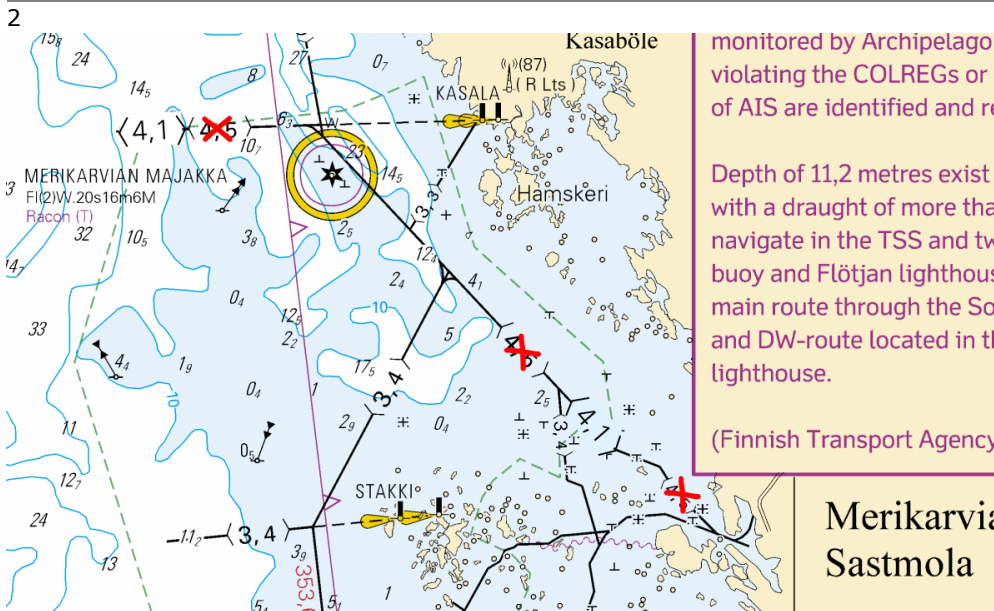


Image for reference, chart extracts not to scale of chart.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

*101(T)/2023

2023-05-26

Finland. Bothnian Sea. Kristinestad. Lighthouse Kristiinankaupungin majakka extinguished. Buoyage

Charts	Previous
44 (INT 1135)	144/2022 ↗
956	98/2023 ↗
E811, E812	98/2023 ↗
F811, F812	98/2023 ↗

Time: to approx. 31 October 2023

1
The light of the lighthouse is inoperative during the repair work.

2 44, 956, E811, E812, F811, F812

Amend



KRISTIINANKAUPUNGIN
MAJAKKA
FI(2)W.20s (exting)

62°12.195'N 21°10.190'E 20637,
(C4328.2)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

*104(T)/2023

2023-05-30

Finland. Bothnian Sea. Off Pori. ODAS buoys. Buoyage

Charts	Previous
955	98/2023 ↗

Time: to approx. 31 December 2023

1
The wave recorder buoy is spherical and red with a diameter of 30 cm.

2 955



61°32.976'N 19°45.335'E

3 955



61°19.090'N 19°46.226'E

4 955



61°10.980'N 19°33.028'E

5

955

Add



61°42.483'N

20°41.968'E

6

955

Add



61°52.584'N

20°38.414'E

(Eolus Finland Oy, 2023)

Bay of Bothnia

*102(T)/2023

2023-05-26

Finland. Bay of Bothnia. Oulu. Luodematalat. Buoyage

Charts

57

(INT 1148)

Previous

47/2023 [↗](#)

847

35/2023 [↗](#)

Time: to approx. 31 August 2023

1

The light and racon of leading beacon are inoperative during the repair work.

2

57, 847

Amend



LUODEMATALA
Q (exting)
Racon (T) (not
in use)

65°10.075'N

24°59.375'E

8975, (C4150)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

*103(T)/2023

2023-05-26

Finland. Bay of Bothnia. Channel to Kemi. Port of Kemi. Dredging operations. Areas and borders

Charts

59, 59.A

(INT 1150)

Previous

255/2022 [↗](#)

60

(INT 1152)

56/2023 [↗](#)

854, 854.A

255/2022 [↗](#)

958

(INT 1209)

56/2023 [↗](#)

Time: until about 30 September 2023

1

Dredging operations underway in Kemi channel and in the port of Kemi.

Vessels are requested to submit two reports to the VTS:

a) Upon arrival to the Port of Kemi, 2 hours prior to arrival and 30 minutes prior to arrival.

b) Upon departure from the port, 2 hours prior to departure and 30 minutes prior to departure.

Work teams monitor VHF channels 16 and 67.

Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels.

Max. 8 knots speed limit when overtaking the work vessels.

2

59, 59.A, 60, 854, 854.A, 958

Add

Dredging operations between the following positions:

- (1) 65°21.33'N 23°58.20'E
- (2) 65°40.03'N 24°31.15'E

3

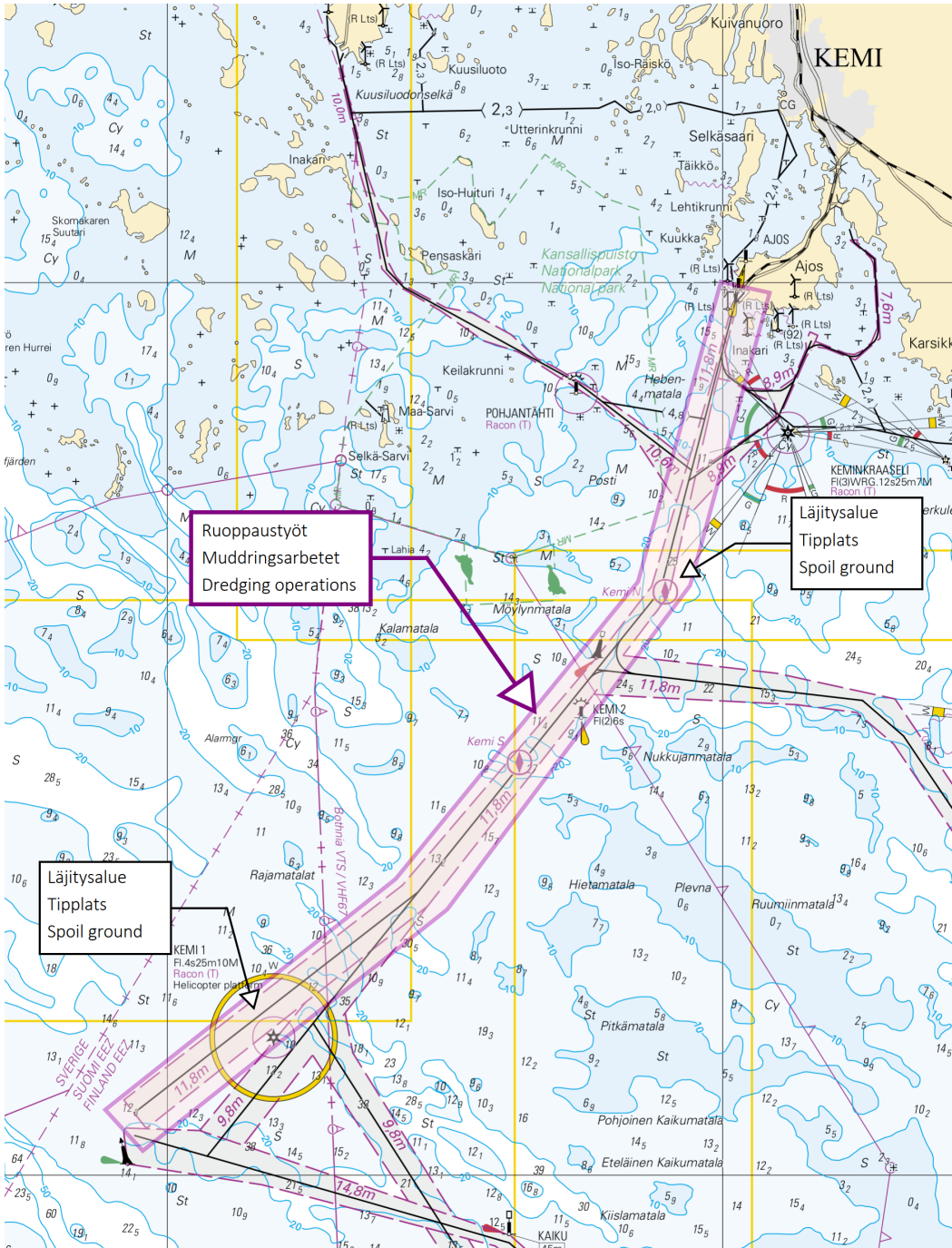


Image for reference, chart extracts not to scale of chart.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

Announcements

*97/2023

2023-05-22

Finland. Finnish coastal waters and inland waterways. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

[Charts](#)

[Previous](#)

References:92/2023 [🔗](#)

1

Mariners who use channels marked by floating aids to navigation are cautioned that these aids may be out of position, damaged or unlit. The inspection of spar buoys and buoys performed after the winter season lasts several weeks.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2023)

*99(T)/2023

2023-05-23

Finland. Bothnian Sea. Off Merikarvia. Hydrographic surveying in progress.

[Charts](#)

[Previous](#)

Time: to approx. 20 June 2023

1

In the sea area off Merikarvia, hydrographic surveying in progress in the area as marked in the chartlets. The surveys are expected to be completed in June 2023. Weather conditions may alter the plans.

The survey vessel Kaiku (call sign OJAL) is performing the survey operations. MMSI: 230953000. GSM: 358 (0) 400 215 122, VSAT 46313344839. The vessel is monitoring VHF channel 16 and the other required VHF channels. Vessels are requested to give a wide berth.

Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the survey vessel. The survey vessel may move in an unexpected manner during the survey operations. Mariners are requested to navigate with caution and to give way when meeting the survey vessel.

Fishermen are requested to mark their fishing tackles well, especially the fishing nets, so that mutual damage can be avoided.

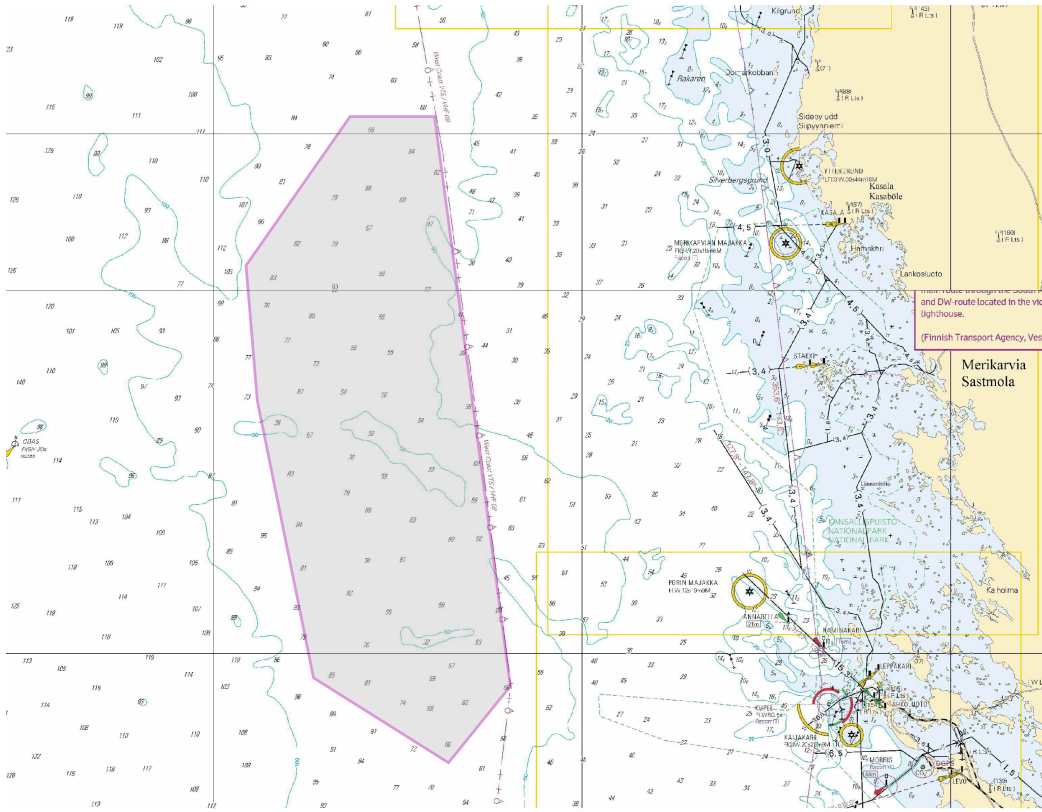


Image for reference, chart extracts not to scale of chart.

(Arctia Meritaito OY, 2023)

Current Preliminary (P) and Temporary (T) notices (31.05.2023)

Gulf of Finland

T&P	Charts	Gulf of Finland
174(T)/2019 ↗	951	SE of Bol'soj Tjuters. Obstructions
296(T)/2020 ↗	17, 18, 191, 952, A, B	Helsinki. Sipoo. Areas and borders
19(T)/2021 ↗	951, A	NW of Gogland. Light Severnyj Virgin extinguished. Notice repeated. Buoyage
20(T)/2021 ↗	951, A	TSS OFF ROOSHER ISLAND. Lighthouse Rodser extinguished. Notice repeated. Buoyage
228(T)/2021 ↗	951, A	Krestovyj. Lighthouse Krestovyj extinguished. Notice repeated. Buoyage
296(T)/2021 ↗	18, 191, A, B	Kruunuvuori. Korkeasaari...Cultural Features. Vertical Clearances
303(T)/2021 ↗	18, 191, A, B	Helsinki. Hernesaari. Notice repeated. Buoyage
304(T)/2021 ↗	18, 192, A, B	Helsinki. Vuosaari. Notice repeated. Buoyage. Areas and borders
65(T)/2022 ↗	A, S	Vyborg. Destroyed leading beacon. Notice repeated. Buoyage
66(T)/2022 ↗	A, S	Vyborg. Light extinguished. Notice repeated. Buoyage
86(T)/2022 ↗	18, 191, 952, A, B	Helsinki. Kruunuvuori. Restrictions on small craft traffic. Fairways
90(T)/2022 ↗	951	Tiskolovo. Lighthouse Kajbolovo. Buoyage
196(T)/2022 ↗	951	Narva Bay. Areas and borders
226(T)/2022 ↗	18, 191, A, B	Helsinki. Sompasaari. Crown Bridges. Notice repeated. Buoyage
232(T)/2022 ↗	18, 191, A, B	Helsinki. Hernesaari. Notice repeated. Buoyage. Areas and borders
266(T)/2022 ↗	18, 191, A, B	Helsinki. Sompasaari...Notice repeated. Areas and borders
61(T)/2023 ↗	14, 138, A	Kotka. Mussalo harbour...Notice repeated. Areas and borders
84(T)/2023 ↗	19, 20, B	Ingå. Porkalafjärden. Edge mark Inkoo 6 inoperative. Buoyage

Archipelago Sea

T&P	Charts	Archipelago Sea
107(T)/2021 ↗	26, 190, D	Naantali. Raumakari...Kirkonsalmi. Rafts with seal repellent systems. Buoyage
253(T)/2022 ↗	26, D	Pargas. Kirjala. Hessund. Bridge repair works. Areas and borders
15(T)/2023 ↗	27, 167, D	Pargas. S of Utö. Buoyage

Aland Sea

T&P	Charts	Aland Sea
-	-	

Bothnian Sea

T&P	Charts	Bothnian Sea
30(T)/2022 ↗	41, 127, E	Rauma. Ulko-Petäjäs. Areas and borders
148(T)/2022 ↗	956	Härnösand. Vårdkasberget. Maintenance of aids to navigation. Buoyage
160(T)/2022 ↗	41, 127, E	Rauma. Otanlahti. Flytande ö. Obstructions
1(T)/2023 ↗	42, 125, E	Pori. Tahkoluoto. Buoyage
101(T)/2023 ↗	44, 956, E, F	Kristinestad. Lighthouse Kristiinankaupungin majakka extinguished. Buoyage
104(T)/2023 ↗	955	Off Pori. ODAS buoys. Buoyage

The Quark

T&P	Charts	The Quark
340(T)/2021 ↗	48, 115, F	Vaasa. Vaskiluoto. Buoyage
237(T)/2022 ↗	48, 115, 956, 957, F	Vaasa. Vaskiluoto. Notice repeated. Fairways
238(T)/2022 ↗	48, 115, 921, F, M	Vaasa. Vaskiluoto. Notice repeated. Buoyage
239(T)/2022 ↗	48, 115, 956, 957, F	Vaasa. Vaskiluoto. Notice repeated. Depths. Buoyage. Fairways. Fairway areas
57(T)/2023 ↗	957, F	S of Umeå. Light Fjärdgrund extinguished. Buoyage
78(T)/2023 ↗	48, 115, F	Vaasa. Vaskiluoto. Dredging operations. Areas and borders

Bay of Bothnia

T&P	Charts	Bay of Bothnia
256(T)/2022 ↗	60, 958, 8071	Off Oulu. Light buoy withdrawn for the winter. Virtual AIS. Buoyage
47(T)/2023 ↗	57, 119, 845, 846	Port of Oulu. (N2000) (BSCD2000)...Depths. Fairways. Fairway areas
77(T)/2023 ↗	51, 957, F	Kokkola. Light Kallan extinguished. Buoyage
102(T)/2023 ↗	57, 847	Oulu. Luodematalat. Buoyage
103(T)/2023 ↗	59, 60, 854, 958	Channel to Kemi. Port of Kemi. Dredging operations. Areas and borders

Vuoksi watercourse

T&P	Charts	Vuoksi watercourse
268(T)/2019 ↗	M	Kuopio. Kotkatniemi. Buoyage
214(T)/2020 ↗		Leppävirta. Hyvärilä. Buoyage
180(T)/2022 ↗	L	Lappeenranta. Porkka. Light Luovukkaluoto. Buoyage
90(T)/2023 ↗	921, M	Kuopio. Light Sotkanselkä operational. Notice repeated. Buoyage

Kymijoki watercourse

T&P	Charts	Kymijoki watercourse
-	-	

Kokemäijoki watercourse

T&P	Charts	Kokemäijoki watercourse
-	-	

Oulujoki watercourse

T&P	Charts	Oulujoki watercourse
-	-	

Paatsjoki watercourse

T&P	Charts	Paatsjoki watercourse
-	-	

Saimaa Canal

T&P	Charts	Saimaa Canal
-	-	

Northern Baltic

T&P	Charts	Northern Baltic
-	-	

Announcements

T&P	Charts	Announcements
291(T)/2022 ↗		Bay of Bothnia. Off Oulu. V-AIS. Notice repeated.
53(T)/2023 ↗		Geta. Saltvik. Vårdö. Geotechnical seabed surveys. Notice repeated.
99(T)/2023 ↗		Off Merikarvia. Hydrographic surveying in progress.